**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale
**Band:** - (1952)
**Heft:** 3

**Artikel:** La 20e semaine d'exportation = 20th export week
**Autor:** [s.n.]
**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-792538

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 01.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# La 20e Semaine d'Exportation

Au dîner de gala de la 20e Semaine d'Exportation.
At the gala dinner of the 20th Export Week.

Nous avons déjà, à plus d'une reprise, parlé ici des « Semaines d'exportation » de l'industrie suisse de la confection. C'est à 1938 que remonte la tradition de ces manifestations, qui furent suspendues pendant la guerre. En 1942, les industriels exportateurs de la confection fondèrent à Zurich le Syndicat d'exportation des industries suisses de l'habillement qui reprit la tradition interrompue.

Au début de cet été eut lieu la XXe Semaine d'exportation. Pour marquer ce chiffre, le Syndicat d'exportation convia les fabricants suisses, les acheteurs étrangers, les représentants de l'économie suisse et zuricoise, de la presse, etc. à une soirée au Grand-Hôtel Dolder à Zurich. Le dîner de gala, excellemment servi, accompagné de productions artistiques de qualité et suivi d'un bal extrêmement animé et qui se prolongea fort tard, réunissait près de quatre cents personnes. Au nombre des personnalités qui prirent la parole au cours du banquet, mentionnons en particulier M. A. Bosshardt, directeur du Syndicat d'exportation et professeur à l'Université commerciale de Saint-Gall et M. Landolt, maire de Zurich.

La Semaine d'exportation elle-même fut un succès. Les acheteurs traditionnels, représentant la Belgique, les Pays-Bas, la Suède et bien d'autres pays, y participèrent. Relevons particulièrement ici l'importance des achats de l'Allemagne occidentale, qui a passé au rang de deuxième client de la confection suisse ce printemps, derrière la Belgique.

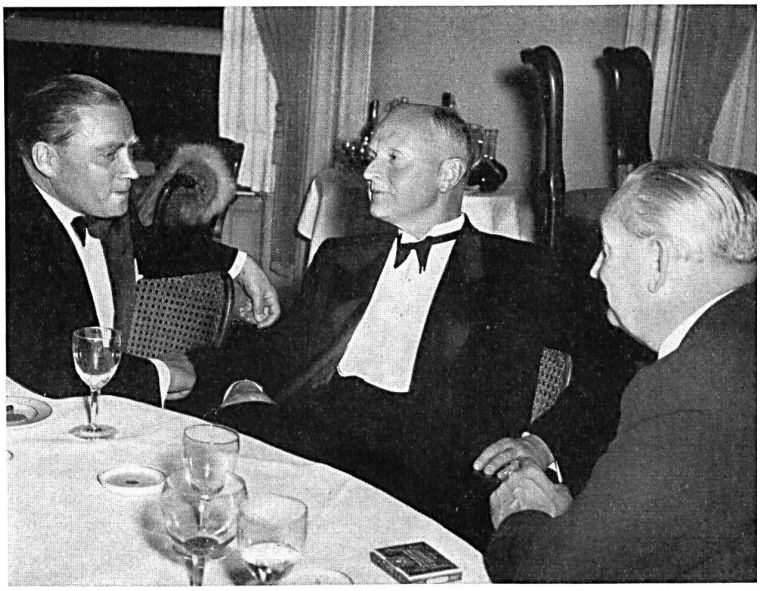
# 20th Export Week

We have already spoken here on more than one occasion of the « Export Weeks » of the Swiss clothing industry. These Export Weeks go back as far as 1938 but were interrupted by the war. In 1942, the manufacturers of clothing for export founded in Zurich the Exporters Association of the Swiss Clothing Industry, which continued the tradition that had been interrupted.

The 20th Export Week was held at the beginning of this summer. To celebrate reaching this figure, the Exporters Association invited Swiss manufacturers, foreign buyers, the representatives of Swiss and Zurich economy, the press, etc. to a party at the Grand-Hotel Dolder in Zurich. The gala dinner which was excellently served and accompanied by some first-rate artistic entertainment was followed by an extremely gay ball which lasted late into the night and was greatly enjoyed by the four hundred guests taking part. Among the speakers during the banquet, let us mention in particular Mr. A. Bosshardt, head of the Exporters Association and professor at the University of Commerce of St. Gall, and Mr. Landolt, the Mayor of Zurich.

The Export Week itself was a great success. The traditional buyers, representing Belgium, Holland, Sweden and many other countries, took part. Let us call particular attention here to the importance of the purchases made by Western Germany, which this spring became the second most important client of Swiss clothing, after Belgium.

Comet-Photo:



De gauche à droite : *M. His*, président du Syndicat suisse d'exportation des industries de l'habillement ; *M. Emile Landolt*, président de la ville de Zurich ; *M. Hans Bartenstein*, président de l'Association suisse des fabricants de confection et de lingerie.

From left to right : *Mr. His*, chairman of the Exporters association of the Swiss clothing industry, Zurich ; *Mr. Dr. Emil Landolt*, Mayor of the City of Zurich ; *Mr. Dr. H. Bartenstein*, chairman of the Swiss association of garments and underwear manufacturers, Zurich.